



AITI

Associazione Italiana
Traduttori e Interpreti
Italian Translators and
Interpreters Association
Member of F.I.T. -
Fédération Internationale
des Traducteurs

Dott. Mag. Maria Cristina Poli **Traduttore - Interprete**

Via L. Cipriani 10 - 40131 Bologna
Tel. e fax: 051-19980207
C.F. PLOMCR66M56A944W
P.IVA 03973730371
mariacristina.poli7@tin.it

Personal Details

- **Date of Birth:** 16 August 1966
- **Place of Birth:** Bologna, Italy
- **Citizenship:** Italian
- **Mother Tongue:** Italian

Educational Qualifications

- **Master's Degree in Cultural Planning and Management**
Foreign Languages for International Communication (English and German), 2011
Grade: 110/110
- **Bachelor's Degree in Language Mediation**
English and German, 2005
Honors: Summa cum laude
- **Translation and Interpreting Certificates**
English and German, 1989
- **French Language Certificate**
Alliance Française, Paris, 1989
- **High School Certificate**
Accountancy and Foreign Languages (French and German), 1985

Certifications

- **C2 Certification in English**
University of Modena and Reggio Emilia, 2008
- **C2 Certification in German**
University of Modena and Reggio Emilia, 2007
- **Member of the Italian Association of Translators and Interpreters (AITI)**
Since 2003

- **Tourist Interpreter Licence**
German, Provincia di Bologna, 1992
- **Tourist Interpreter Licence**
English and French, Provincia di Bologna, 1991

Languages

- **German to Italian (DE->IT)**
- **English to Italian (EN->IT)**
- **French to Italian (FR->IT)**

Professional Experience

- **Freelance Translator and Interpreter**
1989 - Present
 - **Specializations:** Commercial, technical, medical, financial, advertising, and legal translations
 - **Services:** Translation, revision and proofreading, MTPE, terminology management, liaison and consecutive interpreting
 - **Bologna Exhibition Center:** Part-time interpreter and fair operator assistant for BolognaFiere (approx. 60 days/year)

Areas of Expertise

- **Industries:** Clothing, administration, accounting, banking, trademarks and patents, law and economics, engineering, computer science, electrical, hydraulics, packaging, metrology, doors and windows technology, jewellery, quality control, safety, heating and cooling, medicine

Document Types

- **Translated:** Manuals, handbooks, software, contracts, judgments, contract specifications, prospectuses, financial statements, bank statements, company brochures, package leaflets of drugs, medical reports, clinical studies

Technical Skills

- **Operating System:** Windows 10 Professional
- **Office Suite:** Microsoft Office 2007
- **CAT Tools:** MemoQ, Across, Passolo, Phrase
- **Terminology Management:** Xbench